



ISSN: 2790-0584 (online)

ISSN: 2790-0576 (print)

URL: revues.acaref.net

REVUE DELLA /AFRIQUE TOME I LETTRES, LANGUES, ARTS ET EDUCATIONS

**QUELLE PLACE POUR LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
EN AFRIQUE FRANCOPHONE ?**



Sous la direction de Koffi Ganyo AGBEFLE

REVUE DELLA/AFRIQUE

TOME 1- LETTRES, LANGUES,ARTS ET EDUCATION

VOL. 4 N° 10 - AOUT 2022

REVUE DELLA/AFRIQUE
VOL.4 N° 10 - Août 2022

ISSN 2790- 0584 (Online)
ISSN 2790- 0576 (Print)

Sous la direction de
Koffi Ganyo AGBEFLE

Equipe de relecture : AGBEFLE Koffi G, koffiganyoa@yahoo.fr
TREMBLAY Christian, OEP Paris France, RICHEVAUX Marc, Institut
CEDIMES, France, TCHAGNAOU Akimou, Université de Zinder,
Niger.

**Tome 1 : Lettres, Langues, Arts et
Education**

Comité scientifique

- AFELI Kossi Antoine, Lomé, Togo
- AGRESTI Giovanni, Naples « Federico II », Italie
- BADASU Cosmas. K., Legon, Ghana,
- BOUSTANY Daisy, Montréal, Canada
- DAO Yao, Lyon 2, France
- DEVRIESERE Viviane, Isfec Aquitaine, France
- DUMONT Pierre, Montpellier 3, France
- HANANIA Lilian, Paris, France
- KIANGBENI Kévin, Brazaville, Congo
- KOUDJO Bienvenu, Abomey Calavi, BENIN
- LEMAIRE Eva, Université d'Alberta, Canada
- LEZOU KOFFI Aimée Danielle, UFHB, Cocody, Côte d'Ivoire
- MAURER Bruno, Montpellier 3, France
- NAPON Abou, Ouagadougou, Burkina Faso
- NUTAKOR Mawushi, Ghana, Legon
- RAONISON N'jaka, Antananarivo, Madagascar
- SANDS Sarah, Strasbourg, France
- TCHEHOUALI Destiny, Montréal, Canada
- TCHAGNAOU Akimou, Université de Zinder, Niger
- YEBOUA Kouadio D., Legon, Ghana
- YENNAH Robert, Ghana, Legon

REVUE DELLA/AFRIQUE
VOL.4 N° 10 - Août 2022

ISSN 2790- 0584 (Online)

ISSN 2790- 0576 (Print)

Mise en forme : Adzo Dzinedzomi KPATI, ACAREF/Bureau Afrique, Lomé

Maquette de couverture : Koffi AMEWOU, ACAREF/Bureau Afrique, Lomé

Présentation de la Revue DELLA

1- Nature, champs disciplinaires et périodicité de la Revue La revue DELLA se veut une revue scientifique pluridisciplinaire, mieux transdisciplinaire dont les principaux domaines d'intervention sont les lettres, langues, sciences humaines et sociales. En d'autres termes, cette revue est ouverte à la communauté des enseignants et/ou chercheurs en éducation, en linguistique et en didactique des langues qui sont en relation avec un large spectre de sensibilités scientifiques : histoire, sociologie, psychologie, littérature, pédagogie, philosophie, traduction, etc. donnant lieu à deux tomes par numéro depuis 2019.

DELLA est une revue semestrielle. Elle paraît deux fois l'an (en février et en Août). En cas de nécessité, elle peut se consacrer à la publication des numéros spéciaux. La revue peut aussi faire un appel à thématique définie.

2- Langue de publication

Revue Francophone par excellence, DELLA accepte et publie uniquement des textes écrits en français. Chaque article comporte cependant un résumé en anglais ou dans une langue nationale du pays de l'institution d'attache de l'auteur (voir les consignes aux auteurs). Dans des cas extrêmes, la Direction de la revue peut autoriser une publication dans une autre langue autre que le français. L'auteur devra donc faire préalablement la demande auprès des responsables de la revue.

Les consignes de la Revue DELLA aux auteurs

Titre- L'auteur formule un titre clair et concis (entre 12 et 15 mots). Le titre centré, est écrit en gras, taille 14.

Mention de l'auteur- Elle sera faite après le titre de l'article et 2 interlignes, alignée à gauche. Elle comporte : Prénom, NOM (en gras, sur la première ligne), Nom de l'institution (en italique, sur la deuxième

ligne), e-mail de l'auteur ou du premier auteur (sur la troisième ligne). L'ensemble en taille 10.

Résumé - L'auteur propose un résumé en français et en anglais ou en la langue officielle du pays de l'institution d'attache de l'auteur. Ce résumé n'excède pas 250 mots. Il limite son propos à une brève description du problème étudié et des principaux objectifs à atteindre. Il présente à grands traits sa méthodologie. Il fait un sommaire des résultats et énonce ses conclusions principales.

Mots-clés - Ils accompagnent le résumé. Se limiter à 3 mots minimum et 5 mots maxi. Les mots-clés sont indiqués en français et en anglais.

NB : Le résumé est rédigé en italique, taille 10. Les mots-clés sont écrits en minuscules et séparés par une virgule. L'ensemble (titre + auteur+ résumé (français et anglais) + mots-clés) doit tenir sur une page.

Introduction

- La problématique : l'auteur expose clairement la question abordée tout au long de l'article et justifie son intérêt. Il formule des hypothèses qui sont des réponses provisoires à la question.
- La méthodologie et les principaux résultats : l'auteur précise la raison du choix d'une méthode particulière et les outils utilisés de collecte des données, si nécessaire. Il cite ses principaux résultats. Il annonce son plan.

Développements

- Le contexte : l'auteur situe la question posée dans son environnement théorique en donnant des références théoriques et en évoquant les apports d'autres chercheurs.

- La méthode : l'auteur explique en détails comment il a mené son étude et quel est l'intérêt d'utiliser ses outils de collecte de données par rapport aux hypothèses formulées.
- Les résultats (si le papier n'est pas uniquement conceptuel) : l'auteur présente un résumé des données collectées et les résultats statistiques qu'elles ont permis d'obtenir. Il commente les tableaux et graphiques.
- La discussion : l'auteur évalue les résultats qu'il obtient. Il montre en quoi ses résultats répondent à la question initiale et sont en accord avec les hypothèses initiales. Il compare ses résultats avec les données obtenues par d'autres chercheurs. Il mentionne certaines des faiblesses de l'étude et ce qu'il faudrait améliorer en vue d'études futures.

Conclusion - L'auteur résume en quelques paragraphes l'ensemble de son travail. Il souligne les résultats qui donnent lieu à de nouvelles interrogations et tente de suggérer des pistes de recherche susceptibles d'y apporter réponses.

Bibliographie - Il reprend tous les livres et articles qui ont été cités dans le corps de son texte.

Conseils techniques

Mise en page - Marges : haut 2 cm, bas 2 cm, gauche 2,5 cm, droite 2 cm.

Style et volume – Garamond, taille 14 pour le titre de l'article et pour le reste du texte Garamond taille 12 (sauf pour le résumé, les mots-clés et la bibliographie qui ont la taille 10), interligne 1,5 ; sans espace avant ou après. Le texte ne doit pas dépasser 15 pages (minimum de 10 pages & maximum de 15pages). Le titre de l'article, l'introduction, les sous-titres principaux, la conclusion et la bibliographie sont précédés par deux interlignes et les autres titres/paragraphes par une seule interligne.

Titres et articulations du texte - Le titre de l'article est en gras, aligné au centre. Les autres titres sont justifiés ; leur numérotation doit être

claire et ne pas dépasser 3 niveaux (exemple: 1. – 1.1. – 1.1.1.). Il ne faut pas utiliser des majuscules pour les titres, sous-titres, introduction, conclusion, bibliographie.

Notes et citations - Les citations sont reprises entre guillemets, en caractère normal. Les mots étrangers sont mis en italique. Le nom de l'auteur et les pages de l'ouvrage d'où cette citation a été extraite, doivent être précisés à la suite de la citation. Exemple : (Afeli, 2003 :10) NB : Les notes de bas de page sont à éviter autant que possible.

Tableaux, schémas, figures - Ils sont numérotés et comportent un titre en italique, au-dessus du tableau/schéma. Ils sont alignés au centre. La source est placée en dessous du tableau/schéma/figure, alignée au centre, taille 10.

Présentation des références bibliographiques :

Dans le texte : les références des citations apparaissent entre parenthèses avec le nom de l'auteur et l'année de parution ainsi que les pages. Exemple : (Maurer, 2010 : 15). Dans le cas d'un nombre d'auteurs supérieur à 2, la mention et al. en *italique* est notée après le nom du premier auteur. En cas de deux références avec le même auteur et la même année de parution, leur différenciation se fera par une lettre qui figure aussi dans la bibliographie (a, b, c, ...).

A la fin du texte : **Pour les périodiques**, le nom de l'auteur et son prénom sont suivis de l'année de la publication entre parenthèses, du titre de l'article entre guillemets, du nom du périodique en *italique*, du numéro du volume, du numéro du périodique dans le volume et des pages. Lorsque le périodique est en anglais, les mêmes normes sont à utiliser avec toutefois les mots qui commencent par une majuscule.

Pour les ouvrages, on note le nom et le prénom de l'auteur suivis de l'année de publication entre parenthèses, du titre de l'ouvrage en italique, du lieu de publication et du nom de la société d'édition.

Pour les extraits d'ouvrages, le nom de l'auteur et le prénom sont à indiquer avant l'année de publication entre parenthèses, le titre du chapitre entre guillemets, le titre du livre en italique, le lieu de publication, le numéro du volume, le prénom et le nom des responsables de l'édition, le nom de la société d'édition, et les numéros des pages concernées.

Pour les papiers non publiés, les thèses etc., on retrouve le nom de l'auteur et le prénom, suivis de l'année de soutenance ou de présentation, le titre et les mots « rapport », « thèse » ou « papier de recherche », qui ne doivent pas être mis en italique. On ajoute le nom de l'Université ou de l'Ecole, et le lieu de soutenance ou de présentation.

Pour les actes de colloques, les références sont traitées comme les extraits d'ouvrages avec notamment l'intitulé du colloque mis en italique. Si les actes de colloques sont sur CD ROM, indiquer : les actes sur CD ROM à la place du numéro des pages.

Pour les papiers disponibles sur l'Internet, le nom de l'auteur, le prénom, l'année de la publication entre parenthèses, le titre du papier entre guillemets, l'adresse Internet à laquelle il est disponible et la date du dernier accès.

SOMMAIRE

1- LANGUAGE AS AN IMPEDIMENT TO IMMIGRANTS' WELFARES AND DEVELOPMENT: A CASE STUDY_ Nana Aichatou ABOUBAKAR (<i>Niger</i>)	11
2- CONTRIBUTION DES LANGUES NATIONALES (MOORE, GOURMATCHEMA) A LA FORMATION DES APPRENANTS DANS LES CENTRES D'EDUCATION DE BASE NON FORMELLE (CEBNF) AU BURKINA FASO_ Amado KABORE et All (<i>Burkina Faso</i>)	29
3- ORIGINE DES TROUBLES PSYCHOAFFECTIFS LIÉS À L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE L'ÉCRIT_ Delphine MEFO & Édouard-Adrien MVESSOMBA (<i>Cameroun</i>)	47
4- INFLUENCE DE LA LANGUE GRECQUE SUR LA LANGUE FRANÇAISE : UNE APPROCHE HISTORIQUE ET LEXICO-LINGUISTIQUE_ Jacques Bernard NKOA LEBOGO (<i>Cameroun</i>)	63
5- PSYCHOEDUCATION ET PREVENTION DES RECHUTES CHEZ LES PSYCHOTIQUES CHRONIQUES A ABOMEY-CALAVI : QUAND L'EDUCATION THERAPEUTIQUE S'IMPOSE ! _ Jaurès Codjo AVOCÈ (<i>Bénin</i>)	75
6- PENSER LE « SINGULIER ET LE « PLURIEL » POUR UNE SOCIÉTÉ ET UN SAVOIR PLURIEL_ Jonatan BORO (<i>Burkina Faso</i>)	94
7- FACTEURS DU DÉFICIT D'ÉDUCATION SEXUELLE EN FAMILLE : ETUDE DE CAS DES ADOLESCENTES SCOLARISEES DE LA COMMUNE DE KOZAH 1_ Essodinamodom KABA & Pikiliwé ALAYI (<i>Togo</i>)	111
8- DE L'ORAL EN FLE EN MILIEU EXOLINGUE : CAS DU KENYA_ Lester Mtwana JAO (<i>Kenya</i>)	130
9- LES PROBLÈMES LIÉS À L'UTILISATION DES TIC DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE AU GHANA_ Michael Owusu TABIRI (<i>Ghana</i>)	138
10- ENTRE ECRITURE EN LANGUE FRANÇAISE ET AFRICANISATION DU FRANÇAIS DANS LES SOLEILS DES INDEPENDANCES D'AHMADOU KOUROUMA_ Ousmane BA (<i>Sénégal</i>)	154
11- VISITES INOPINEES DES SUPERVISEURS PEDAGOGIQUES ET DETRESSE PSYCHOLOGIQUE DES ENSEIGNANTS D'EPS	

DES COLLEGES DE BRAZZAVILLE_ Roger Pierre IKOUNGA & All <i>(République du Congo)</i>	172
12- LA FEMINISATION DES DESIGNATIONS DANS LA LANGUE FRANÇAISE : ENJEUX ET DEFIS AU BURKINA FASO_ Salimata TRAORE <i>(Burkina Faso)</i>	189
13- EXPLORING LINGUISTIC STYLISTIC DEVICES OF WOLE SOYINKA'S THE LION AND THE JEWEL_ Servais Dieu-Donné Yédia DADJO <i>(Bénin)</i>	203
14- PORTEE SPIRITUELLE DANS LE THEATRE DE WILSON: UNE LECTURE DE THE PIANO LESSON, TWO TRAINS RUNNING, ET KING HEDLEY II_ Yao Katamatou KOUMA <i>(Togo...)</i>	221
15- HUMOUR ET ESTHETIQUES DES ESPACES SONORES DANS LE FILM « LES TROIS LASCARS » DE BOUBAKAR DIALLO_ Bangbi Francis Frédéric KABORÉ & Arouna YAMÉOGO <i>(Burkina Faso)</i>	237
16- L'ANGOISSE, LA PEUR ET LA FUITE DU TEMPS: TROIS TRACAS DU QUOTIDIEN DANS MONEY_ Bineta SARR <i>(Sénégal)</i>	249
17- REFLEXIONS SUR L'IDENTITE INDIVIDUELLE_ Ibrahim OBOUMOU <i>(Côte d'Ivoire)</i>	261
18- LE CARNAVALESQUE POSTCOLONIAL DANS AFRICAN PSYCHO ET VERRE CASSE D'ALAIN MABANCKOU_ Jean Marie YOMBO <i>(Cameroun)</i>	272
19- GESTION DU PLURILINGUISME EN MILIEU SCOLAIRE DE COTE D'IVOIRE. LE CAS DES ECOLES CONFESIONNELLES ISLAMIKUES DE LA VILLE DE KORHOGO_ Konan Stanislas KOUASSI <i>(Côte d'Ivoire)</i>	289
20- LES BOUTS DE BOIS DE DIEU DE SEMBENE OUSMANE, UNE NARRATION FILMIQUE_ Mireille Carole Pegd Wendé BAMBARA <i>(Burkina Faso)</i>	306
21- ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DE L'ENVIRONNEMENT PERSONNEL D'APPRENTISSAGE CHEZ DES APPRENANTS ADULTES DE L'INFAS D'ABIDJAN_ Soungari YEO <i>(Côte d'Ivoire)</i>	327
22- DIDACTIC TRANSLATION, SOURCE OF INTERDISCIPLINARITY IN ENGLISH CLASSES IN BURKINA FASO_ Élie YOUANÉ <i>(Burkina Faso)</i>	346

23. CLIMAT SCOLAIRE ET QUALITE DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE DANS LA COMMUNE DE BANFORA (BURKINA FASO)_Aimé Désiré HEMA (<i>Burkina Faso</i>)	359
24. PERTINENCE, SPECIFICITES, CHOIX ET UTILISATION DES THEORIES EN TRADUCTOLOGIE_Casimir HOUENON (<i>Nigéria</i>)	379
25. L'ANALYSE DU DISCOURS : PROBLEMES ET PERSPECTIVES. LE DISCOURS DE LA B.D COMME EXEMPLE_ Slaoui LAMIAE (<i>Maroc</i>)	395
26. BREF APERÇU DU MESSAGE EDUCATIF DU PROPHETE WILLIAM WADE HARRIS_ Yapi Thierry N'DOUFOU (<i>Côte d'Ivoire</i>)	406
27.IMPLEMENTATION DU BILINGUISME A L'ECOLE BURKINABE : ANALYSE DES ENJEUX LINGUISTIQUES ET DIDACTIQUES_Yassia MANDÉ (<i>Burkina Faso</i>)	420